

ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ  
ПРИМЉЕНО: 27.2.2023.  
СМЈ ЈЕД. 09 БР 388/23

УНИВЕРЗИТЕТ У БАЊОЈ ЛУЦИ  
ФАКУЛТЕТ:



## ИЗВЈЕШТАЈ КОМИСИЈЕ

*о пријављеним кандидатима за избор наставника и сарадника у звање*

### І. ПОДАЦИ О КОНКУРСУ

Одлука о расписивању конкурса, орган и датум доношења одлуке:  
Конкурс за избор Наставника страног језика и вјештина, специфични језици – енглески језик  
расписан по Одлуци Сената Универзитета у Бањој Луци број: 01/04-3. 2732/22 од 26. 12. 2022.  
године.

Ужа научна/умјетничка област:  
Специфични језици-енглески језик

Назив факултета:  
Академија умјетности у Бањој Луци

Број кандидата који се бирају  
1

Број пријављених кандидата  
1

Датум и мјесто објављивања конкурса:  
18. 01. 2023. године, дневне новине „Глас Српске“

Састав комисије: Наставно-научно вијеће Филолошког факултета је на сједници одржаној  
10. 11. 2023. године донијело Одлуку број 09/3.1739-15/22 о образовању Комисије за разматрање  
конкурсног материјала и писање извјештаја за избор наставника страног језика и вјештина у  
саставу:

- а) проф. др Јелена Шајиновић Новаковић, ванредна професорица, Филолошки факултет  
Универзитета у Бањој Луци, ужа научна област: Специфични језици-енглески језик,  
председница Комисије;
- а) проф. др Дијана Тица, ванредна професорица, Филолошки факултет Универзитета у Бањој  
Луци, ужа научна област: Специфичне књижевности-англоамеричка књижевност, члан;

б) доц. др Огњен Куртеш, доцент, Филозофски факултету Универзитета у Источном Сарајеву,  
ужа научна област: Специфичне књижевности-англистика, члан.

Пријављени кандидати  
1. Јелена Бркић, мастер професор језика и књижевности

## II. ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА

### Први кандидат

#### а) Основни биографски подаци :

Име (име оба родитеља) и презиме:	Јелена (Драгољуб и Весна) Бркић
Датум и мјесто рођења:	16. 10. 1972. године, Сарајево
Установе у којима је био запослен:	1. Шеста београдска гимназија (1999-2009) 2. Шумарски факултет Универзитета у Бањој Луци (2009) 3. Институт за генетичке ресурсе Универзитета у Бањој Луци (2011-2012) 4. Академија умјетности и Архитектонско-грађевински-геодетски факултет Универзитета у Бањој Луци (2014-2015) 5. Академија умјетности (2018-2023)
Радна мјеста:	1. Професор енглеског језика 2. Наставник енглеског језика 3. Стручни сарадник 4. Наставник енглеског језика 5. Наставник енглеског језика и вјештина
Чланство у научним и стручним организацијама или удружењима:	Друштво англиста у Босни и Херцеговини

#### б) Дипломе и звања:

<b>Основне студије</b>	
Назив институције:	Филолошки факултет Универзитета у Београду
Звање:	Професор енглеског језика и књижевности
Мјесто и година завршетка:	20. 07. 1999. године
<b>Постдипломске студије:</b>	
Назив институције:	Филолошки факултет Универзитета у Београду
Звање:	Мастер професор језика и књижевности
Мјесто и година завршетка:	11. 10. 2011.
Наслов завршног рада:	<i>Одступања од начела „објективне“ критике у четвртој издању књиге „Разумети поезију“, Клинта Брукса и Роберта Пен Ворена</i>

Научна/умјетничка област (подаци из дипломе):	Филолошке науке
<b>Докторске студије/докторат:</b>	
Назив институције:	Универзитет у Бањој Луци
Мјесто и година одбране докторске дисертација:	Апсолвент академских студија трећег циклуса Увјерење број: 3/17/23 о статусу судента од 19. 01. 2023. године
Назив докторске дисертације:	-
Научна/умјетничка област (подаци из дипломе):	Филологија-наука о књижевности
Претходни избори у наставна и научна звања (институција, звање, година избора)	Универзитет у Бањој Луци, наставник страног језика и вјештина 28.6.2018. године Одлука број: 02/04-3.1780-68/18

### в) Научна/умјетничка дјелатност кандидата

#### Радови прије посљедњег избора/реизбора

1. Јелена Бркић. Одступања од начела „објективне критике“ у четвртом издању књиге „Разумети поезију“, Клинта Брукса и Роберта Пен Ворена. *Стварање, часопис за књижевност и културу* број 2, Подгорица, 2012. (члан 19.8)

2. Јелена Бркић. Поезија као начин казивања. *Стварање, часопис за књижевност и културу* број 2, Подгорица, 2012. (члан 19.11)

#### Радови послје посљедњег избора/реизбора

(Навести све радове, дати њихов кратак приказ и број бодова сврстаних по категоријама из члана 19. или члана 20.

#### Оригинални научни рад

1. Јелена Бркић. Анализа амбивалентности односа Гонерил и Реган и односа Корделије и Лира у трагедији *Краљ Лир* Вилијема Шекспира. *Folia linguistica et litteraria*, број 34, 2021, Филолошки факултет Универзитета у Црној Гори

Ауторка у раду анализира амбиваленост односа сестара Реган и Гонерил, као и Корделије и Лира у Шекспировој трагедији *Краљ Лир*. С обзиром на то да је ауторкина намјера била да укаже на емотивне нијансе у односу ликова, поред удаљеног читања, она примјењује помно читање и психоаналитички приступ праћен афективним заокретом. Анализа је утврдила да узроке за одређена афективна и емоционална стања можемо, а некад и морамо, да тражимо у ахисторијским ситуацијама те да визуелни приказ односа ликова путем чворишта и повезница може допринијети препознавању емоционалних и вербалних финеса у односима које отварају врата за нека нова истраживања, питања и дискусије.

(члан 19.8; 10 бодова

(часопис има међународну редакцију и индексан је у сљедећим базама: Web of Science-ESCI од 2015. године, SCOPUS од 2019. године, ERIH PLUS од 2020. године, CEOOL, MLA, ANVUR од 2015. године CrossReff од 2018. године)

2. Јелена Бркић. Наратолошка анализа уметничке бајке *Прстен на дну мора* Десанке Максимовић. *Радови Филозофског факултета* број 23, јуни 2022, Филозофски факултет Универзитета у Источном Сарајеву.

Предмет овог рада је наратолошка анализа уметничке бајке „Прстен на дну мора“, велике српске пјесникиње и писца за дјецу Десанке Максимовић. Анализа обухвата свијет приче и његове микросвјетове, подсвијет приче/виртуелни наратив (ВН), хронотоп и микрохронотоп те нараторов глас. Анализа је показала колико је важна ауторова промишљеност и систематичност у градњи наратије као комплексног процеса, битног за успостављање значења које је снажно и универзално, а самим тим чини дјело пријемчивим и за дјецу и за одрасле те му отвара врата за другачије трансмедиијалне интерпретације.

**(члан 19.9; 6 бодова)**

(часопис се налази на ранг-листи категорисаних научних часописа у Републици Српској за 2022. годину у другој категорији, а реферисан је у Web of Science (SCI-E, SSCI, AHCI) и у Journal Citation Report (JCR))

3. Јелена Бркић. Простор у роману *Сарајевски челист* Стивена Галовеја. *Значења* број 74, јуни 2022, Народна библиотека Добој.

Ауторка у раду анализира простор у роману *Сарајевски челист* Стивена Галовеја примјењујући наратолошку методу и методу блиског читања. Хипотеза од које је кренула је да ће анализа простора дати не само визуелну слику Сарајева, већ и емоционално расположење и ментално стање његових становника. Резултати истраживања су показали да кроз анализу простора можемо доста сазнати о унутрашњем стању становника, што свеобухватно обогађује карактерологију индивидуалних и групних ликова.

(часопис у фази категоризације и сходно томе Комисија није могла додијелити бодове иако је рад рецензиран као оригиналан научни рад)

#### **Нерецензирани студијски приручници (скрипте, практикуми.....)**

1. Јелена Бркић, „ Скрипта за предмете Енглески језик 1 и Енглески језик 2 “ за студенте Студијског програма Ликовне умјетности Академије умјетности Универзитета у Бањој Луци, октобар 2019.

**(члан 21.17; 3 бода)**

2. Јелена Бркић, „ Скрипта за предмете Енглески језик 1 и Енглески језик 2“ за студенте Студијског програма Музичке умјетности Академије умјетности Универзитета у Бањој Луци, октобар 2020.

**(члан 21.17; 3 бода)**

**УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 22**

#### **г) Образовна дјелатност кандидата:**

Образовна дјелатност прије последњег избора/реизбора

(Навести све активности (публикације, гостујућа настава и менторство) сврстаних по категоријама из члана 21.)

### Мастер рад

У својој мастер тези под називом *Одступања од начела „објективне“ критике у четвртој издању књиге „Разумети поезију“, Клинта Брукса и Роберта Пен Ворена* кандидаткиња истражује у којој мјери су аутори књиге у њеном 4. издању одступили од начела објективне критике, а кроз призму биографског и историјског контекста и намјере аутора да буду поучни и флексибилни. Кандидаткиња закључује да су поменути аутори примјењивали и биографски и историјски контекст, те да су у већој мјери успјели да буду поучни, а у мањој мјери флексибилни. Осим тога, кандидаткиња се у раду бави питањима циљне читалачке публике и закључује да је књига намјењена напреднијим читаоцима односно свима онима који имају жељу и потребу да се баве истраживањем ове књижевне врсте.

просјечна оцјена и са првог и са другог циклуса студија 8,205

**Бодови остварени на основу просјека оцјена са првог и другог циклуса студија (8,205x10)=**

**82,05**

### Други облици међународне сарадње (конференције, скупови, радионице, едукације у иностранству

1. (2001). The British Council Seminar, Belgrade (Члан 21.10)
2. (2003). Култура критичког мишљења, за професоре предмета из образовних области, Београд (Члан 21.10)
3. (2005). National ELT Conference: Meet the Challenge of Tomorrow, British Council, Belgrade (Члан 21.10)
4. (2006). Revising Grammar in a Mixed Ability Class, Teaching Phrasal Verbs, Collocations, Idioms and Expressions, Communication-Pleasure or Stress? British Council Belgrade (Члан 21.10)
5. (2006). Culture – to teach it or not to teach it? Communicative language teaching, Absolutely Cross-cultural, Different learning styles, Ministarstvo prosvete i sporta, Beograd (Члан 21.10)
6. (2007). Error correction, Purpose and Timing, Visual is spectacular, Ready-made Film Materials for Classroom Use, Developing Writing Skills, British Council, Belgrade (Члан 21.10)
7. (2009). Teaching tween-agers and teenagers, Method, Momentum and Motivation, Cambridge University Press (Члан 21.10)
8. (2009). Teacher Development Session: ICT in the classroom, British Council (Члан 21.10)
9. (2009). Great Teachers inspire, Pearson Longman (Члан 21.10)

10. (2009) Teacher Development Session: Art in ELT, British Council, Belgrade (Члан 21.10)

**Други облици међународне сарадње (конференције, скупови, радионице, едукације у иностранству)**

1. NO ENGLISH TEACHER IS AN ISLAND, 17th ELTA Serbia International ELT Conference, 10-11 May 2019, Teacher Education Faculty, Belgrade, Serbia (члан 21.10; 3 бода)
2. Pilgrims Course Tasters, a 3-hour workshop, 15 December 2019, Belgrade, Serbia (члан 21.10; 3 бода)
3. Kristy Kors ELT Consultant "The Flibets: Small steps towards a giant leap: A new learning galaxy for reschoolers" "It's the way that you say it": developing verbal and non-verbal communication skills, a professional meeting, Express Publishing, February 2020 (члан 21.10; 3 бода)
4. BE THE CHANGE YOU WANT TO SEE IN THE WORLD, 18th ELTA Serbia International ELT Online Conference, 11-12 December 2020 (члан 21.10; 3 бода)
5. "Creative methodology for maximizing student engagement in EFL classroom", a seminar, 6 March 2021, ELTA Belgrade, online event (члан 21.10; 3 бода)
6. CURIOSITY IS THE ENGINE OF ACHIEVEMENT, 19th ELTA Serbia International ELT Online Conference, 21-22 May 2021 (члан 21.10; 3 бода)
7. The Four Cs and 21st-century Learning RELO Belgrade Online conference, 26-28 August 2021 (члан 21.10; 3 бода)
8. Kristy Kors ELT Consultant "Music and rhythm make all the difference: How music can make learning more effective", a professional meeting, Express Publishing, March 17, 2022 (члан 21.10; 3 бода)
9. „Подстицање и развој мисаоних вештина ученика кроз наставу страног језика“, семинар, 19. март 2022, онлајн догађај, ЕЛТА Београд (члан 21.10; 3 бода)
10. EFL Professional Development Day, April 22, Faculty of Philology, Banjaluka (члан 21.10; 3 бода)
11. I TOUCH THE FUTURE. I TEACH. – Christa McAuliffe, 29th ELTA Serbia International Conference, 13-14 May 2022, Singidunum University, Belgrade (члан 21.10; 3 бода)
12. "Breaking out from live classrooms. Bringing all our learners together in hybrid learning Environments", 30 May 2022, MM Publications, online event (члан 21.10; 3 бода)
13. „Uvod u sticanje kompetencije za rad sa darovitom decom (iskustva sa Erasmus+projekta Mense Srbije „Teachers for Gifted“)“, obuka, 29. 09. 2022. , Banjaluka, Udruženje građana Mensa Srbije (члан 21.10; 3 бода)

### Вредновање наставничких способности

Јелена Бркић, ма је као наставник енглеског језика и вјештина за извођење наставе на Природно-математичком факултету, Медицинском факултету и Академији умјетности Универзитета у Бањој Луци добила сљедеће оцјене:

#### **Природно-математички факултет (2018/2019)**

Енглески језик 2 (4,94) на наставном смјеру Физика

Енглески језик 2 (4,42) на наставном смјеру Математика и информатика

#### **Академија умјетности (2018/2019)**

Музичка умјетност

Енглески језик 2 (4,45)

#### **Академија умјетности (2019/2020)**

Музичка умјетност

Енглески језик 1 (4,82)

Ликовна умјетност

Енглески језик 1 (5,00)

#### **Медицински факултет (2021/2022)**

Енглески језик 1 (4,50) студијски програм Радиолошка технологија

Енглески језик 2 (4,54) студијски програм Радиолошка технологија

#### **Академија умјетности (2021/2022)**

Драмска умјетност

Енглески језик 1 (5,00)

Енглески језик 3 (4,67)

Музичка умјетност

Енглески језик 1 (4,50)

Енглески језик 1 21ЕМЕЈ1 (4,71)

Енглески језик 2 21ЕМЕЈ2 (4,70)

Ликовна умјетност

Енглески језик 1 (4,52)

Енглески језик 2 (4,21)

Драмска умјетност

Енглески језик 2 (5,00)

Енглески језик 4 (4,82)

#### **Просјечна оцјена на основу студентских анкета 4,68**

У складу са Правилником о Измјени Правилника о поступку и условима избора наставника и сарадника на Универзитету у Бањој Луци, број: 02/04-3.1144-7/17 од 27. 04. 2017. године **Комисија кандидаткињи додјељује десет бодова (10) за наставничке способности.**

**УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 131,05**

**д) Стручна дјелатност кандидата:**

Стручна дјелатност кандидата прије последњег избора/реизбора

**Превод изворног текста (за живе језике) у облику студије, поглавља или чланка; превод или стручна редакција превода стручне монографске књиге**

1. Мићић Никола и др. (ур), 25 година постојања 1992-2017, Пољопривредни факултет Универзитета у Бањој Луци, Бања Лука, 2017, коаутор превода са С→Е (Члан 22.15)
2. Мићић Никола и др (ур), Агрознање, Пољопривредни факултет Универзитета у Бањој Луци, Бања Лука, 2013, вол 14, бр 1, аутор превода С→Е (Члан 22.15)
3. Мићић Никола и др (ур), Агрознање, Пољопривредни факултет Универзитета у Бањој Луци, Бања Лука, 2013, вол 14, бр 2, аутор превода С→Е (Члан 22.15)
4. Мићић Никола и др (ур), Агрознање, Пољопривредни факултет Универзитета у Бањој Луци, Бања Лука, 2013, вол 14, бр 3, аутор превода С→Е (Члан 22.15)
5. Мићић Никола и др (ур), Агрознање, Пољопривредни факултет Универзитета у Бањој Луци, Бања Лука, 2013, вол 14, бр 4, аутор превода С→Е (Члан 22.15)
6. Мићић Никола и др (ур), Агрознање, Пољопривредни факултет Универзитета у Бањој Луци, Бања Лука, 2014, вол 15, бр 1, аутор превода С→Е (Члан 22.15)
7. Мићић Никола и др (ур), Агрознање, Пољопривредни факултет Универзитета у Бањој Луци, Бања Лука, 2014, вол 15, бр 2, аутор превода С→Е (Члан 22.15)
8. Мићић Никола и др (ур), Агрознање, Пољопривредни факултет Универзитета у Бањој Луци, Бања Лука, 2014, вол 15, бр 3, аутор превода С→Е (Члан 22.15)
9. Мићић Никола и др (ур), Агрознање, Пољопривредни факултет Универзитета у Бањој Луци, Бања Лука, 2014, вол 15, бр 4, аутор превода С→Е (Члан 22.15)
10. Павловић Саша (ур), Први гудачки квартет, Академија умјетности Универзитета у Бањој Луци, Музиколошко друштво Републике Српске, Бања Лука, 2018, аутор превода С→Е (Члан 22.15)
11. Павловић Саша (ур), Други гудачки квартет, Академија умјетности Универзитета у Бањој Луци, Музиколошко друштво Републике Српске, Бања Лука, 2018, аутор превода С→Е (Члан 22.15)
12. Павловић Саша (ур), Трећи гудачки квартет, Академија умјетности Универзитета у Бањој Луци, Музиколошко друштво Републике Српске, Бања Лука, 2018, аутор превода С→Е (Члан 22.15)



13. Павловић Саша (ур), Четврти гудачки квартет, Академија умјетности Универзитета у Бањој Луци, Музиколошко друштво Републике Српске, Бања Лука, 2018, аутор превода С→Е  
(Члан 22.15)
14. Павловић Саша (ур), Камени спавач, Поема за гудачки квартет и рецитатора, Академија умјетности Универзитета у Бањој Луци, Музиколошко друштво Републике Српске, Бања Лука, 2018, аутор превода С→Е  
(Члан 22.15)
15. Шево Љиљана (предговор), Традиција као инспирација: Данко Бркић, Народна и универзитетска библиотека РС, Бања Лука, 2005, аутор превода С→Е  
(Члан 22.15)
16. Слијепчевић Љиљана (предговор), Графике: Данко Бркић, Музеј Козара, Приједор, 2009, аутор превода С→Е  
(Члан 22.15)
17. Миљковић Љубица (предговор), Сlike: Данко Бркић, Gallery, Приједор, 2003, аутор превода С→Е  
(Члан 22.15)
18. Бриски Узелац Соња и др (о изложби), Враћање: Салић Митровић Свјетлана, Умјетничка гелерија Стара капетанија, Земун, 2011, аутор превода С→Е  
(Члан 22.15)
19. Панић Кашански Драгица, Традиција на сцени, Академија умјетности, Бања Лука, 2017, аутор превода С→Е  
(Члан 22.15)
20. Кецман Лука (ур.), Академија умјетности (информатор), Академија умјетности, Бања Лука, 2015/16, аутор превода С→Е.  
(Члан 22.15)

**Остале професионалне активности на Универзитету и ван Универзитета које доприносе повећању угледа Универзитета** (превод филма)

1. Четрдесет година Универзитета у Бањој Луци, Свечана академија у Народном позоришту, превод промотивног филма, Бања Лука 2017  
(Члан 22.22)
2. ATV/Promotion of SitCom production in Banja Luka, превод промотивног филма у оквиру Темпус пројекта, Бања Лука 2016  
(Члан 22.22)
3. ATV show 5 till 7, превод промотивног филма у оквиру Темпус пројекта, Бања Лука  
(Члан 22.22)
4. ATV report from Bratislava превод промотивног филма у оквиру Темпус пројекта  
(Члан 22.22)
5. NO WORDS, превод филма сценаристкиње и режисерке Ање Кавић, 2014  
(Члан 22.22)

**Стручна дјелатност кандидата (послије последњег избора/реизбора)**

**Превод изворног текста (за живе језике) у облику студије, поглавља или чланка; превод или**

**стручна редакција превода стручне монографске књиге**

1. 2019. Превод каталога самосталне изложбе „Да не блиједје успомене“ Магдалене Рогоић Станишић, Галерија Скупштине Републике Српске, Бањалука  
(члан 22.15; 2 бода)
2. 2019. Превод каталога самосталне изложбе слика „Манус“ Наташе Гојковић, Изложбени салон Народне Републике Српске, Бањалука  
(члан 22.15; 2 бода)
3. 2022. Превод поглавља у монографији „Фотографија у Бањој Луци у 19. вијеку“ Горана Дујаковића, ISBN 978-99976-975-0-9, COBISS. RS – ID 134982401, Лакташи: Графомарк  
(члан 22.15; 2 бода)
4. 2021. Превод „Књиге сажетака/Научни скуп Владо С. Милошевић: Традиција као инспирација“, Бањалука 16-18 април 2021, ISBN 978-99938-27- 35-1, Бањалука: Макс Принт  
(члан 22.15; 2 бода)

**Остале професионалне активности на Универзитету и ван Универзитета које доприносе повећању угледа Универзитета**

1. 2020. Обављање послова превођење титлова представе „Господа Глембајеви“ са српског на енглески језик за потребе фестивала „ФИСТ“ у Београду  
(Члан 22.22; 2 бода)
2. 2020. Обављање послова превођења са српског на енглески језик за потребе веб странице Академије умјетности Универзитета у Бањој Луци [www.au.unibl.org](http://www.au.unibl.org) у периоду 2021. и 2022. година.  
(Члан 22.22; 2 бода)

Кандидаткиња је приложила потврде број 06-5.1.937/22 и 06-5.1.937-1 /22 које је издала Академија умјетности у Бањој Луци

**УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 12**

### III ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ

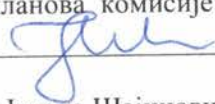
На објављени конкурс за избор наставника страног језика и вјештина пријавила се једна кандидаткиња и то Јелена Бркић са титулом мастера професора језика и књижевности. Опис активности кандидаткиње од значаја по расписаном Конкурсу таксативно је наведен у табеларном дијелу Извјештаја, а резиме у овом закључном дијелу. Комисија је констатовала следеће: да је кандидаткиња благовремено предала потребну документацију, да је на првом и другом циклусу студија остварила просјечну оцјену 8,20, да има 3 објављена научна рада (2 индексирани у научним базама) и да посједује одличне наставничке способности које су вредноване у оквиру система квалитета на Универзитету на којем је запослена од 2014. године. Укупан број бодова кандидаткиње по дјелатностима: научна дјелатност 22, образовна дјелатност 92,05 и стручна дјелатност 51.

Узимајући у обзир све претходно наведено, а на основу изнијетих чињеница, оцјене укупне научне, образовне и стручне дјелатности кандидата, а у складу са Законом о високом образовању, Републике Српске, Статутом Универзитета у Бањој Луци, Статутом Филолошког факултета и Правилником о поступку и условима избора академског особља Универзитета у Бањој Луци и

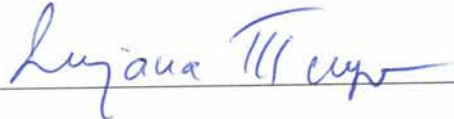
Конкурсом, Комисија са задовољством предлаже Наставно-научном вијећу Филолошког факултета, односно Сенату Универзитета у Бањој Луци да **Јелену Бркић, ма, поново изабере у звање наставника страног језика и вјештина** на ужу научну област **Специфични језици-енглески језик.**

У Бањој Луци, 28. 2. 2023. године

Потпис чланова комисије

1. 

проф. др Јелена Шајиновић Новаковић, ванредна професорица, предсједница Комисије

2. 

проф. др Дијана Тица, ванредна професорица, члан

3. 

доц. др Огњен Куртеш, доцент, члан